

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Український державний університет імені Михайла Драгоманова

Факультет іноземної філології

Кафедра прикладної лінгвістики, порівняльного мовознавства та перекладу



**UNIVERSITY OF
CAMBRIDGE**



ПРОГРАМА і МАТЕРІАЛИ

V Міжнародної науково-практичної конференції

28 березня 2025 року

ФІЛОСОФІЯ МОВИ ТА НОВІ ТЕНДЕНЦІЇ В ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВІ Й ЛІНГВІСТИЦІ



КИЇВ – 2025

PREFACE



Dear colleagues, scholars, researchers, and all those striving to comprehend the modern linguistic space!

We are pleased to welcome you to the conference “*Language Philosophy and New Trends in Translation and Linguistic Studies*”, aimed at bringing together the scientific community to explore innovative approaches to studying language, its nature, and its role in the contemporary globalized world.

Today’s scientific discourse demands an interdisciplinary approach that combines philosophical reflection on language with current linguistic research and translation practices. Language is not merely a means of communication, but a complex phenomenon that shapes cultural and social space, defines thought processes, and structures our reality. In this context, translation emerges as a technical process and a conceptual issue, requiring deep immersion in textual parameterization – above all, in vocabulary, contexts, and interpretative dimensions.

Modern linguistics and translation studies trends encompass a wide range of research areas, from cognitive and discursive aspects to technological innovations that impact translation practices. Artificial intelligence, neural networks, automated translation systems, and other advancements are shaping new dimensions of linguistic research, presenting both contemporary challenges and promising perspectives.

This academic event provides a platform for discussing these pressing issues, facilitating the exchange of ideas and research experiences, and creating a space for interaction among experts from various humanities fields. We hope that the conference materials will inspire further discoveries and contribute to advancing contemporary language studies, their philosophical foundations, and translation practices in the context of global transformations.

We wish all participants fruitful work, engaging discussions, and new scientific achievements!

The organizers.

ORGANIZING COMMITTEE

Viktor Andrushchenko

Doctor of Philosophical Sciences, Academician at National Academy of Educational Sciences of Ukraine, Corresponding Member of National Academy of Sciences of Ukraine, Professor, Rector at Mykhailo Dragomanov State University of Ukraine.

Volodymyr Lavrynenko

Candidate of Historical Sciences, Professor, Vice-rector for International Affairs at Mykhailo Dragomanov State University of Ukraine.

Hryhorii Torbin

Doctor of Physical and Mathematical Sciences, Professor, Vice-rector for Scientific Work at Mykhailo Dragomanov State University of Ukraine.

Nataliya Lemish

Doctor of Philological Sciences, Professor, Dean of the Faculty of Foreign Philology at Mykhailo Dragomanov State University of Ukraine.

Svitlana Matvieieva

Doctor of Philological Sciences, Professor, Professor of the Department of Applied Language Studies, Comparative Linguistics, and Translation of the Faculty of Foreign Philology at Mykhailo Dragomanov State University of Ukraine.

Nataliia Safonova

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Head of Department of Applied Language Studies, Comparative Linguistics, and Translation of the Faculty of Foreign Philology at Mykhailo Dragomanov State University of Ukraine.

Dmytro Chystiak

Doctor of Philological Sciences, Professor, Professor of the Department of Romance Philology of the Educational and Research Institute of Philology at Taras Shevchenko National University of Kyiv.

Yuliia Dobronosova

Candidate of Philosophical Sciences, Associate Professor of the Department of Philosophy and Pedagogy at National Transport University.

Christoph Joseph Pretzer

Doctor of Philosophy (PhD, Cantab.), Academic Assistant at the Chair for Medieval and Early Modern European History at the University of Chemnitz (Germany).

Barbara Lewandowska-Tomaszczyk Dr. Habil., Professor at the Department of Language and Communication of University of Applied Sciences in Konin (Republic of Poland).

Abhimanyu Sharma Doctor of Philosophy (PhD in Linguistics), Teaching Associate in German Linguistics at University of Cambridge (England).

Pavlo Shopin Doctor of Philosophy (PhD in Linguistics), Associate Professor of Department of Applied Language Studies, Comparative Linguistics, and Translation of the Faculty of Foreign Philology at Mykhailo Dragomanov State University of Ukraine.

Danuta Stanulewicz Dr. hab., Professor, Academic teacher of Institute of English and American Studies of University of Gdańsk (Republic of Poland).

Hamest Tamrazyan PhD in Linguistics, Associate Professor, Scientific Collaborator, Digital humanities laboratory, College of Humanities, Swiss Federal Institute of Technology in Lausanne (Switzerland); Postdoctoral researcher of Department of Applied Language Studies, Comparative Linguistics, and Translation of Faculty of Foreign Philology at the Mykhailo Dragomanov State University of Ukraine.

RESPONSIBLE SECRETARY

Oleksii Dovhan Candidate of Philological Sciences, Lecturer of Department of Applied Language Studies, Comparative Linguistics, and Translation of Faculty of the Foreign Philology at Mykhailo Dragomanov State University of Ukraine.

Faculty of Foreign Philology

Address: 8/14 Oleksandr Konyskyi street, 6th floor, Kyiv, 01601, Ukraine

Tel.: +38(044) 486 4717, e-mail: fif@udu.edu.ua

Department of Applied Language Studies, Comparative Linguistics, and Translation

e-mail: mova@udu.edu.ua

та цифровізації.

Висновки. Таким чином, ефективне спілкування в академічному та професійному середовищі базується на взаємопов'язаних прагматичному, міжкультурному та персуазивному рівнях комунікативної компетентності. В умовах глобалізації та цифровізації розвиток цих елементів у студентів-філологів сприяє формуванню комплексної комунікаційної компетентності, що є вирішальним для їх професійного просування.

Перспективи подальших досліджень полягають у подальшому вивченні впливу сучасних медіаресурсів (блоги, стріми, соціальні мережі) на формування у студентів-філологів компетентності в усному мовленні.

ЛІТЕРАТУРА

1. Чуприна, О. (2022). Мовна та мовленнєва компетентність у сучасному національному науковому дискурсі. Актуальні питання гуманітарних наук, Вип. 50, Педагогіка. <https://doi.org/10.24919/2308-4863/50-68>.

ТАБУЙОВАНІ ТЕМИ В СУСПІЛЬСТВІ: МЕДІАДИСКУРС ТА СОЦІАЛЬНІ ЗМІНИ

Цапро Галина,

кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри англійської мови та комунікації Київського столичного університету імені Бориса Грінченка

Гладуш Надія,

кандидат філологічних наук, професор, професор кафедри лінгвістики та перекладу Київського столичного університету імені Бориса Грінченка

Метою дослідження є аналіз ролі табуйованих тем у суспільстві, їх впливу на публічний дискурс та механізмів їхнього відтворення і подолання через медіа. Дослідження розглядає культурні, історичні та ідеологічні чинники, що формують табу, а також те, як традиційні та цифрові медіа сприяють зміні або підтримці соціальних заборон.

Табуйовані теми в суспільстві часто формуються культурними нормами, релігійними переконаннями та історичним контекстом, визначаючи, що можна відкрито обговорювати в публічному чи приватному середовищі. До найпоширеніших соціальних табу належать дискусії про смерть, психічні захворювання, сексуальність і фінансові труднощі, оскільки ці теми кидають виклик глибоко вкоріненим моральним і соціальним цінностям (Allan & Burrige, 2006). Ці табу підкріплюються соціальною стигмою, змушуючи людей самоцензуруватися або уникати спірних тем задля збереження соціальної гармонії. Водночас науковці стверджують, що обговорення табу може сприяти суспільному прогресу, підвищуючи обізнаність та заохочуючи

відкритий діалог щодо важливих, проте незручних питань (Foucault, 1978). Попри суспільні зусилля підтримувати пристойність шляхом замовчування, табуйовані теми неминуче з'являються в публічному дискурсі, часто викликаючи суперечки та дебати. Наприклад, такі питання, як евтаназія чи гендерна ідентичність, які раніше майже не обговорювалися, сьогодні стали центральними у сучасних дискусіях про права людини та етику (Habermas, 1989).

Медіа відіграють ключову роль у формуванні та виклику соціальних табу, визначаючи, які теми обговорюються і як саме вони подаються. Історично мейнстримні медіа часто підтримували суспільні табу, уникаючи дискусій на спірні теми, такі як права ЛГБТК+, аборти та расова несправедливість (McNair, 2006). Проте з розвитком цифрових платформ і альтернативних медіа раніше цензуровані теми почали отримувати більшу видимість, змушуючи традиційні медіа залучатися до обговорення питань, які раніше вважалися неприпустимими. Дослідники медіа зазначають, що ця зміна відображає ширші суспільні процеси, коли аудиторія вимагає більшої прозорості та інклюзивності в публічному дискурсі (Fairclough, 1995).

Водночас медіадискурс може також зміцнювати табу, подаючи певні питання таким чином, що відбувається стигматизація або маргіналізація окремих груп. Наприклад, висвітлення психічних захворювань у новинах часто зосереджується на крайніх випадках, пов'язуючи психологічні розлади з насильством і нестабільністю, а не висвітлюючи більш широкі та нюансовані аспекти психічного здоров'я. Такі зображення не лише закріплюють стереотипи, а й ускладнюють відкриті дискусії щодо цих питань, змушуючи людей уникати звернення по допомогу через страх осуду.

Однак соціальні мережі порушили традиційні медіанаративи, надавши платформу для маргіналізованих голосів, які кидають виклик усталеним табу. Рухи на кшталт #MeToo та #BlackLivesMatter привернули увагу до проблем сексуального насильства та системного расизму, які мейнстримні медіа історично оминали (Jackson et al., 2020). Це демонструє, як публічний дискурс щодо табуйованих тем розвивається, часто змушуючи традиційні медіа залучатися до обговорень, які вони могли б ігнорувати. Попри ці зміни, обговорення табуйованих тем у медіадискурсі й надалі стикається з численними викликами.

У **висновку** зазначимо, що табуйовані теми залишаються важливим аспектом суспільного дискурсу, виступаючи як механізм соціального контролю та водночас як простір для ідеологічних змін. Хоча традиційні медіа історично сприяли збереженню соціальних табу, розвиток цифрових платформ дозволив маргіналізованим групам висловлюватися та змінювати суспільний порядок денний. Однак боротьба за право обговорювати певні теми триває, оскільки цензура, економічний тиск та політичні інтереси продовжують впливати на медіапростір.

Подальше дослідження буде присвячено корпусному вивченню медійних текстів з лемою *taboo*, з акцентом на контекстуальні особливості її вживання, дискурсивні функції та зміни в часі.

ЛІТЕРАТУРА

1. Allan, K., & Burridge, K. (2006). *Forbidden Words: Taboo and the Censoring of Language*. Cambridge University Press.
2. Fairclough, N. (1995). *Media Discourse*. Edward Arnold.
3. Foucault, M. (1978). *The History of Sexuality: An Introduction*. Pantheon Books.
4. Habermas, J. (1989). *The Structural Transformation of the Public Sphere: An Inquiry into a Category of Bourgeois Society*. MIT Press.
4. Jackson, S. J., Bailey, M., & Foucault Welles, B. (2020). *#HashtagActivism: Networks of Race and Gender Justice*. MIT Press.
5. McNair, B. (2006). *Cultural Chaos: Journalism, News, and Power in a Globalized World*. Routledge.

THE THEMES OF LOSS IN TRENCH POETRY (1914–1919)

Buravenko Anzhelika,

*Seniour Lecturer of English Language and Communication Department
at Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University*

The aim of this research is to explore how the themes of loss are represented in trench poetry written between 1914 and 1919. Trench poets, many of whom were soldiers, depicted loss not only in terms of death but also as the erosion of innocence, the destruction of landscapes, and the disillusionment with patriotic ideals. By analyzing key poems and scholarly perspectives, this research seeks to demonstrate how loss in trench poetry reflects the broader human and cultural impact of World War I.

Paul Fussell (1975) argues that trench poetry captures «*the collapse of pre-war idealism in the face of mechanized slaughter*». Similarly, Catherine Reilly (1978) observes, «*Trench poetry serves as a communal elegy, mourning not only the dead but also the world that was irrevocably altered by war*». These perspectives highlight the broader implications of loss that trench poets sought to convey.

Trench poetry is permeated by the theme of loss, as poets grappled with the immense human cost of war. The most immediate form of loss is the physical death of soldiers, often conveyed through graphic imagery and stark realism. Wilfred Owen's *Anthem for Doomed Youth* (1917) laments the young lives lost in battle, contrasting their deaths with traditional funeral rites:

«*What passing-bells for these who die as cattle? / Only the monstrous anger of the guns*».

Owen's metaphor of soldiers dying «*as cattle*» strips away any notion of noble sacrifice, emphasizing the dehumanization of war and the lack of proper mourning

Іванишин Наталія	Індивідуально-авторські новотвори в сучасній есеїстиці: функції та семантика	44
Халілі Фаріда	Формування у студентів-філологів компетентності в усному мовленні на матеріалі англійський медіа: змістовий аспект	46
Цапро Галина, Гладуш Надія	Табуйовані теми в суспільстві: медіадискурс та соціальні зміни	48
Buravenko Anzhelika	The Themes of Loss in Trench Poetry (1914–1919)	50
Tkachenko Kseniia	A Todorovian Reading of the “Girl Who Drank the Moon”	52
Yakuba Valentyna	Metaphors of Trauma in “On Earth we’re Briefly Gorgeous”	54
Zvereva Marina	Metaphores Du Traumatisme Dans “Houris” De Kamel Daoud	55
Філософські засади мовної освіти та лінгводидактики / Philosophical Bases for Language Education and Linguistic Didactics		
Златіна Катерина	Філософія мовної освіти: від традицій до інновацій у лінгводидактиці	58
Сереженко Євгеній	Філософські основи міжкультурної комунікації	59
Хмель Володимир	Постановка іноземної вимови	61
Нові тенденції в перекладознавстві та формуванні іншомовної компетенції / New Trends in Translation Studies and Foreign Languages Competence Formation		
Гаджоса Денис	Сучасні методи вивчення стародавніх мов: природний підхід до латини	64
Гузь Олена	Штучний інтелект для навчання іноземних мов	66
Кришталь Світлана	Атрибутивні генітивні конструкції в англійській мові (стилістичні та перекладацькі аспекти)	67
Насакіна Світлана	Проблема перекладу епонімів у фізиці	69
Ніколаеску Емілія	Штучний інтелект та машинний переклад у контексті еволюції перекладознавства	71
Павлов Володимир	Формування іншомовної компетентності у студентів-правників	72
Панасенко Євгеній	Англійська мова професійного спрямування: виклики та перспективи	74
Перова Світлана	Цифрова трансформація перекладацької діяльності	76